

TIME
LIFE

WORLD WAR II COLLECTORS EDITION

美国
时代生活公司
授权出版

The D-Day Invasion

诺曼底登陆

太平洋战争



道格拉斯·鲍汀 著

张晓莉

译

中国社会科学出版社

一队沮丧的美国步兵在敌人的炮火下艰难地涉水穿过一片海滩。这幅图是著名战地记者罗伯特·卡帕在D日行动中的快照



诺曼底登陆

[美] 道格拉斯·鲍汀 著
张晓莉 译

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

诺曼底登陆 / (美)道格拉斯·鲍汀著; 张晓莉译.

—北京: 中国社会科学出版社, 2004.4

ISBN 7-5004-4459-1

I. 诺… II. ①道…②张… III. 美英联军诺曼第登陆作战
(1944) IV. E195.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第031604号

原书名: The D-Day Invasion

Copyright © 1981 by Time-Life Inc.

Published under agreement with Time Life Books B.V.

Simplified Chinese Character translation © 2004 Hainan Publishing House.

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 01-2004-2504号

责任编辑 李尔柔
责任校对 张 诚
封面设计 烟 雨
责任印制 李 建

出 版	中国社会科学出版社	海南出版社
发 行	中国社会科学出版社	邮 编 100720
地 址	北京鼓楼西大街甲158号	传 真 010-64017153
电 话	010 84029453	
网 址	http://www.csspw.cn	
经 销	新华书店	
印 刷	廊坊人民印刷厂	
版 次	2004年4月第1版	印 次 2004年4月第1次印刷
开 本	787毫米×1092毫米 1/16	
印 张	15.25	
字 数	400千字	
定 价	25.00元	

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究



盟国远征军最高司令部臂章

臂章的黑底表示纳粹压迫的黑暗,上有一把十字军骑士剑形状的解放之剑。火焰由剑柄燃起,沿两边剑刃向上燃烧。这象征着复仇的正义,它将烧毁欧洲纳粹统治地区内的敌人政权。剑的上方是一道象征希望的彩虹,由各个盟国国旗上的各种颜色组成。

彩虹上方的天蓝色部分象征着被奴役人民重新得到的和平与安宁,而这正是联合国家的目标。

目 录

章 节

1. 进攻预演/20

丘吉尔的牵强誓约 / 针孔突击队奇袭德国大西洋防御墙 / 艾森豪威尔将军令人怀疑的进攻计划 / 斯大林要求开辟第二战场 / 发生在一个小度假村里的大屠杀 / 埃利斯下士噩梦般的冒险旅行 / 加拿大人的自杀性袭击 / 一只信鸽给英国带来不幸的消息 / D日计划者的惨痛教训

2. 霸王计划/44

一名英国将军为“霸王”计划下基础 / “我们必须占领一个港口” / 登陆艇短缺危机 / 艾森豪威尔取得指挥权 / “坚韧”行动欺骗诡计 / 用密集型轰炸铺平道路 / 进攻倒计时 / 警告德国军队的最后行动 / 人类历史上最重要的天气预报 / 艾森豪威尔下令进发

3. 空降突袭/90

“许多人将长眠于此” / 英军第六空降师打破了午夜的宁静 / 德军指挥官忽略了间谍的D日警告 / 精确定位的滑翔机进攻卡昂大桥 / 孤注一掷的进攻 / 美国军队的混乱空降 / 迷路的将军找到他的第一个士兵 / 第一〇一空降师意外的成功 / 萨默斯军士的个人战争 / 第八十二空降师占领圣梅尔埃格利斯 / 希特勒最高司令部的困惑

4. 美军登陆/144

进入战斗之前一段很长的晕船路程 / 错误地点的幸运登陆 / 将军所设计的大胆计划 / 陆军中尉延克的最后抵抗 / 奥马哈海滩上的血腥战斗 / 两栖坦克的大灾难 / 由美国突击队发动的一次进攻 / 海军炮火扭转了“奥马哈”的潮汐 / 第一师向内地推进

5. 英国的滩头阵地/168

在德军坦克威胁下形成的一种战略 / 英军登陆受到强烈抵抗或没有对手 / 希特勒向营救小组派出两个装甲师 / 加拿大军团克服困难 / “利剑”海滩上巨大的交通堵塞 / 陆军上校莫里斯的军队孤独前行 / 夺取通往卡昂路上的佩里耶高地 / 一位装甲团长被派去拯救德国 / 进攻中的第一场重大的坦克战役 / 舰队的滑翔机加强了第六空降师 / 盟军阵营里谨慎乐观的情绪

6. 内陆的决战/210

平息德国坦克发动的一次反击 / 盟军战斗轰炸机侵扰装甲车 / 为建设工作而战 / 德军最高指挥内部混乱 / 占领卡昂的秋季战役 / 挫败“沙漠之鼠”行动 / 一个战斗疲劳的例子 / 陆军元帅隆美尔一个的提议

组 图

希特勒的大西洋防御墙/6
一次鲁莽的袭击之后/34
巨大的建设工作/64
最高司令官/78
大规模的空投/106
美国士兵在英国/122
进攻舰队/136
奥马哈的考验/158
英国的突击部队/178
令人惊奇的坦克/188
飞行员的军备库/198
海滩上的新工作/224

附 文

人物志

艾森豪威尔 / 隆美尔 / 蒙哥马利 / 布拉德利 / 隆德施泰特 / 巴顿

盟军最高统帅部简介

盟军作战指挥系统

盟军日日命令集

德军统帅部有关西线防御的指令



希特勒的大西洋防禦牆



大西洋防御墙——海滩障碍物,隐藏的炮兵连以及被炸弹毁坏的海墙后面那些纠缠在一起的铁丝网——保卫着法国海边一个小镇。

“无法攻破的防线”

1941年12月,阿道夫·希特勒向世界夸耀他的第三帝国控制着从北冰洋到比斯开湾的整个欧洲西海岸。“使之成为任何敌人都无法攻破的一道防线。”这位纳粹领袖坚定地说。为了实现这一誓言,希特勒设计了一条可怕的防御线——一条由混凝土、钢筋、枪炮和军队组成的十分宽阔的防御带,这条防御带绵延海岸线2400英里。希特勒称其为“大西洋防御墙”。在接下来的两年半时间里,对希特勒来说,大西洋防御墙成为他的强制性工程,而对联合进攻的计划者们来说,它则成了这场战争最难攻破的防御障碍。

希特勒下令建造1.5万个持久坚固的据点,并派30万人的军队把守。这些防御据点中的许多处是希特勒亲自设计的,该工程由德国军事公共工程代理集团托德特建造,负责人是托德特集团的弗里茨·托德特博士,其继任者是德意志帝国部长阿尔伯特·斯皮尔。1942年春,防御工事正式动工,集中加强沿英吉利海峡最狭窄部分以及荷兰与诺曼底的勒哈夫里中间地带的防御。在这两年里,25万人不分昼夜地工作,耗费了100多万吨的钢铁,灌注了2000万立方的混凝土。

这一防御工事几乎激起了每个德国人的信心。当然,还有一些人对此持怀疑态度。西部最高指挥官格尔德·冯·隆德施泰特陆军元帅不相信仅仅依靠这堵墙就能阻止盟军的进攻。著名的非洲军团前任指挥官隆美尔陆军元帅开始时还将这堵墙称做“希特勒一个虚构的理想国”。但在他被任命为西部海防线的监督之后,隆美尔马上开始着手巩固和加深这一防线。他沿着海滩布置了一系列地雷区,还淹没了大量内陆地区以阻止空降的进攻者。他所实行的改善措施,进一步增强了德国宣传部对这堵墙的信心,正如其所宣称的:“这就是为什么敌人的进攻,即使它是我们所能想像到的最强大的、最激烈的,也会最终失败的原因。”

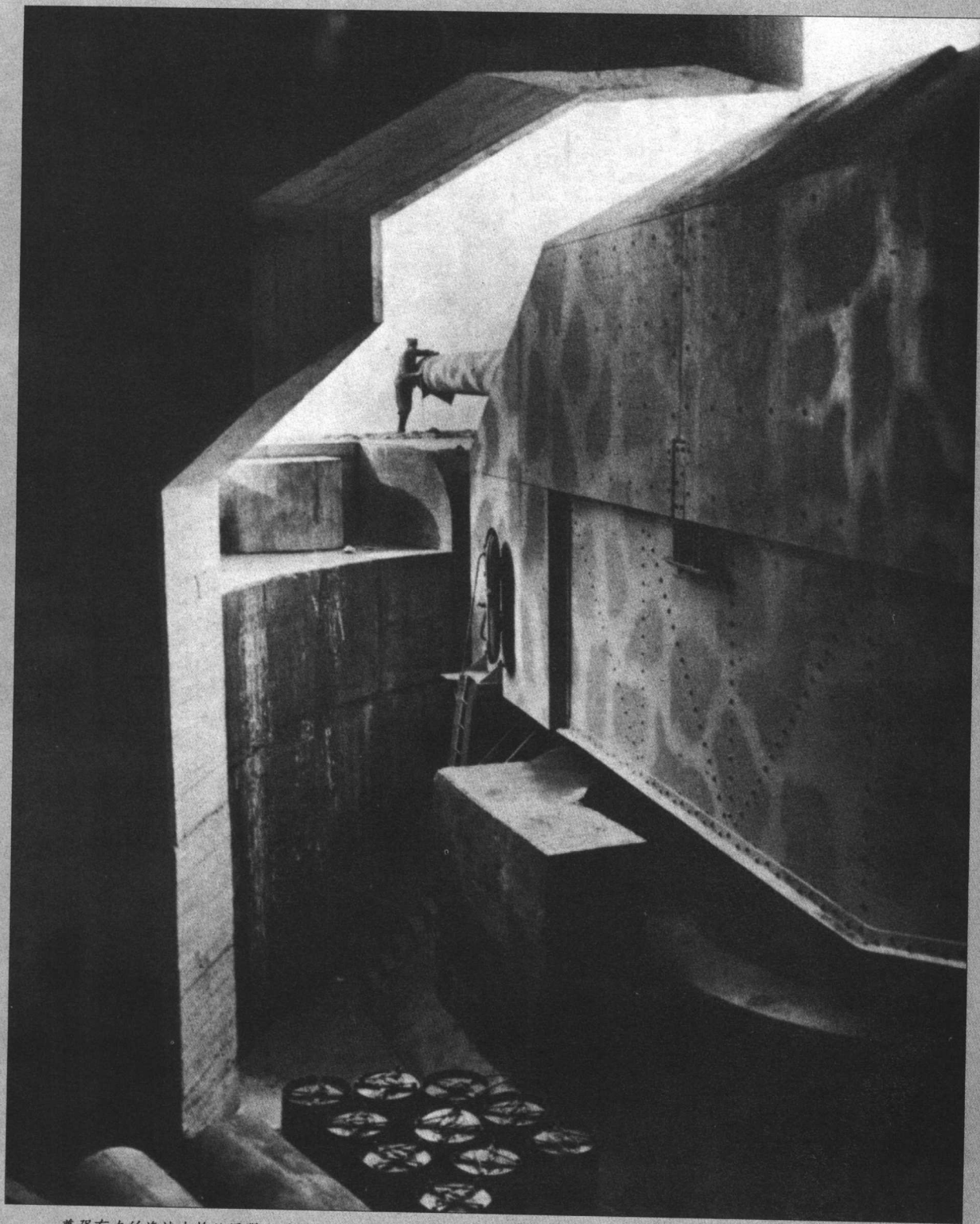
托德特和斯皮尔(图1中手持指挥棒者)监督大西洋防御墙的建设;隆美尔(图2中左面那位)和隆德施泰特负责它的防御。



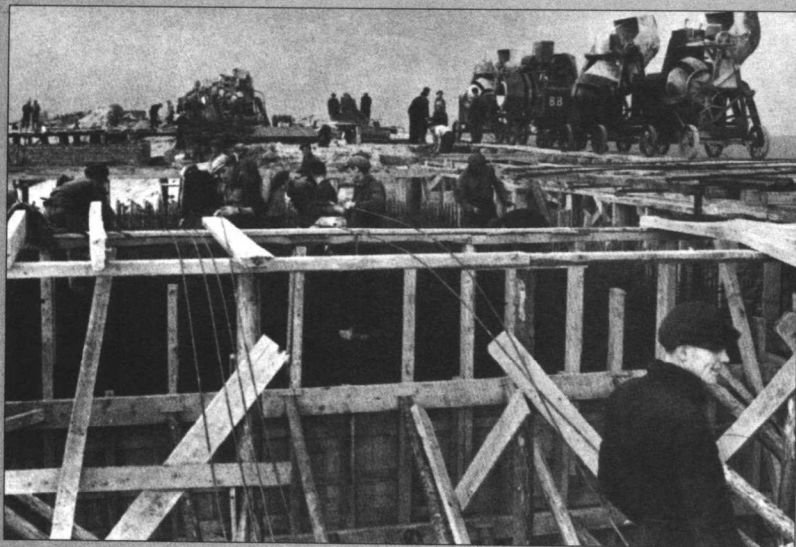
图1



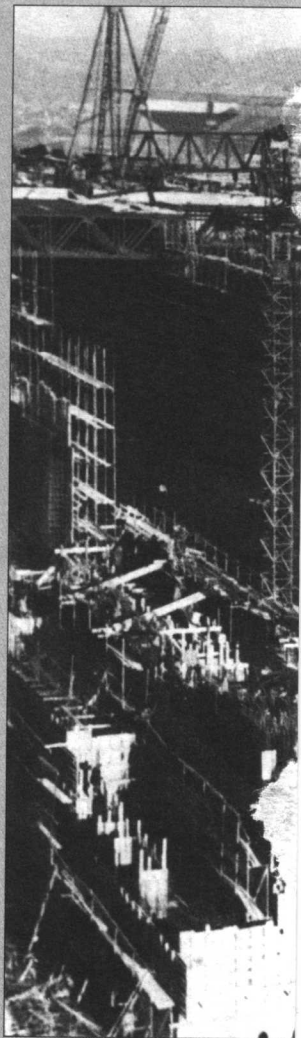
图2



一尊强有力的海边大炮从混凝土的碉堡里探出，指向大海，一名德国士兵正在整修它的炮口，旋转的塔楼旁边是捆好的炮弹。



法国劳工正准备将混凝土浇灌到木头模子中,以建造钢筋加固的碉堡城墙。



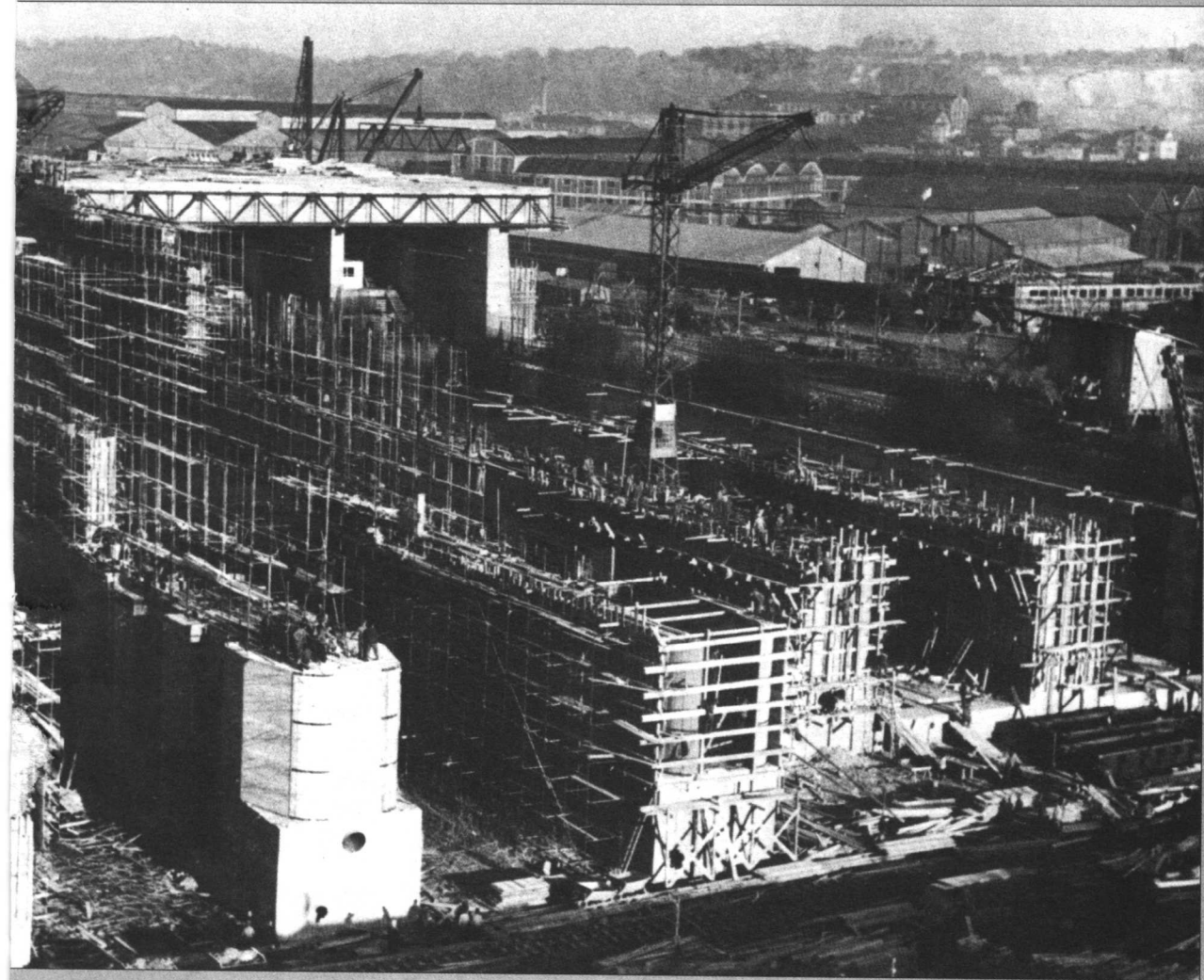
受雇于德国人的疲惫的法国人排队前行,他们要挖掘一条海边的防御工事。



建造大西洋防御墙的老德国人。



法国殖民地的工人在吃饭。



1942年，由上千名征募的劳工建造的一艘巨型潜艇基地在波尔多港湾耸起。每一个开放的港口两边都有码头。

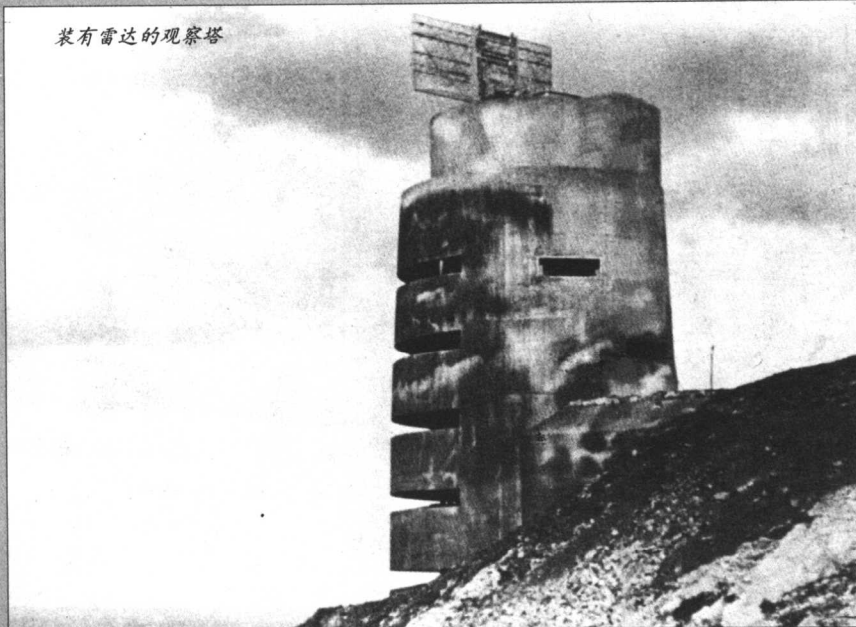
由苦役建造的强大 防御工事

大西洋防御墙基本上是由苦役建造的。为了弥补由海陆空三军征兵和军事工业所造成的德国人力资源枯竭，德国政府将那些被占领国的战犯和平民组织起来，加入托德特集团去建造巨大的海边防御工事。1943年是建造高峰时期，托德特集团中被征召的外国人占工人总数的90%。参加建设的还包

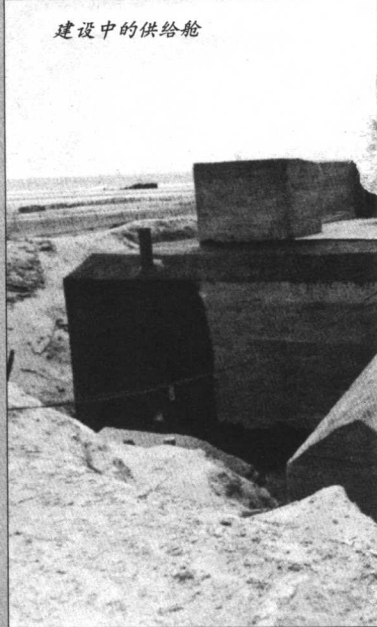
括领取酬劳的法国志愿者，德国的技术人员以及监督人员。处于严密的监督和巨大的压力之下，那些被征召者昼夜不停地辛苦劳作。在那些被加强的海峡岛屿上，他们一周要苦干七天，一天至少12个小时，午饭时间也仅有10~30分钟。他们的食物配给量对于如此艰苦的劳动来说远远不够，他们也没有相应的工作服。每隔一个月他们才被允许星期天的时候休息半天。大多数被征召者参与大西洋防御墙中最

庞大、最精细的工程。这些工程多是容纳潜艇基地的港口，潜艇基地的大炮和机枪主要被用来防御港湾和保卫潜艇。一个工作组负责建造一个大型基地，每个工作组大约有1.5万人，这些基地主要分布在法国的布雷斯特、洛里昂、圣纳泽尔、拉帕利斯。这群人要在六个月内建起一个基地，而这样一项工程通常情况要三年才能完成。

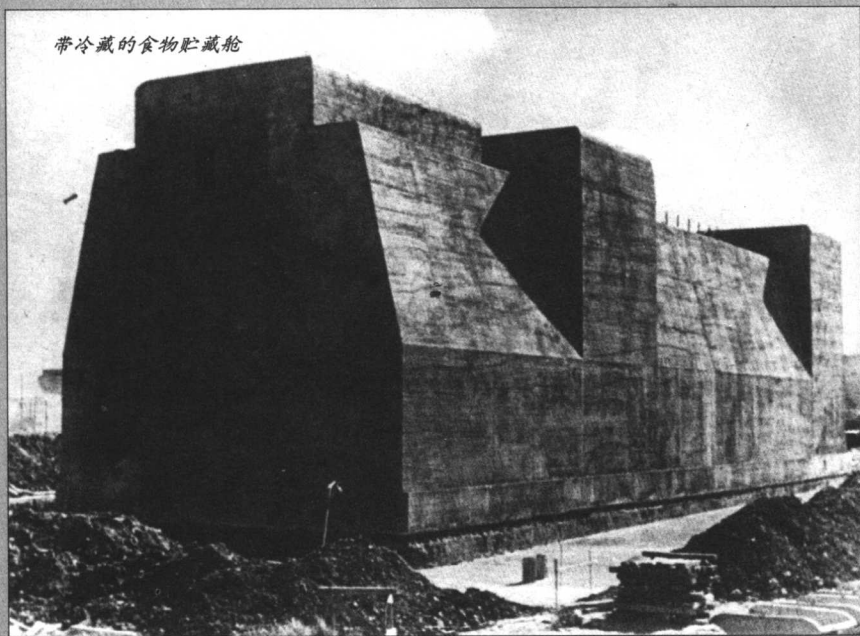
装有雷达的观察塔



建设中的供给舱



带冷藏的食物贮藏舱



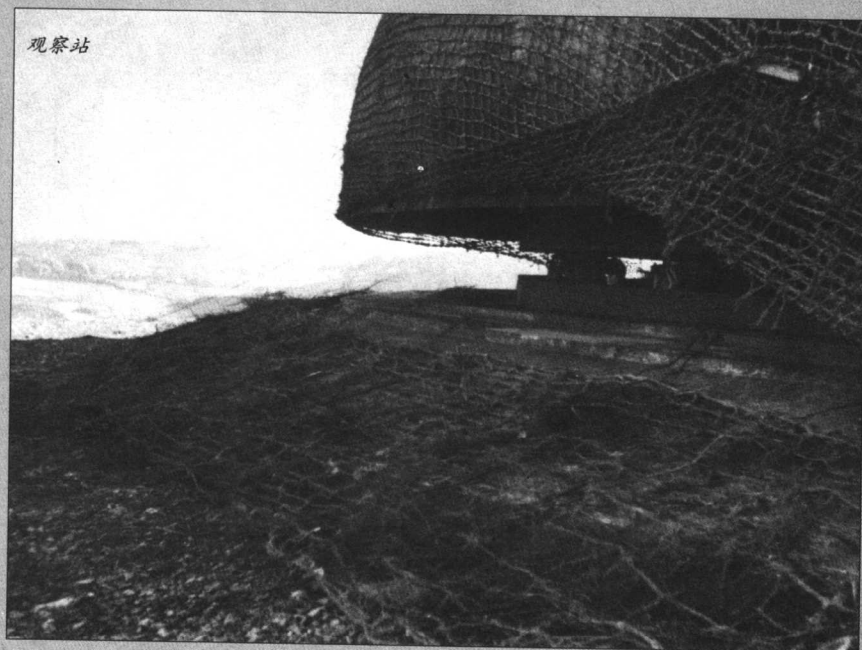
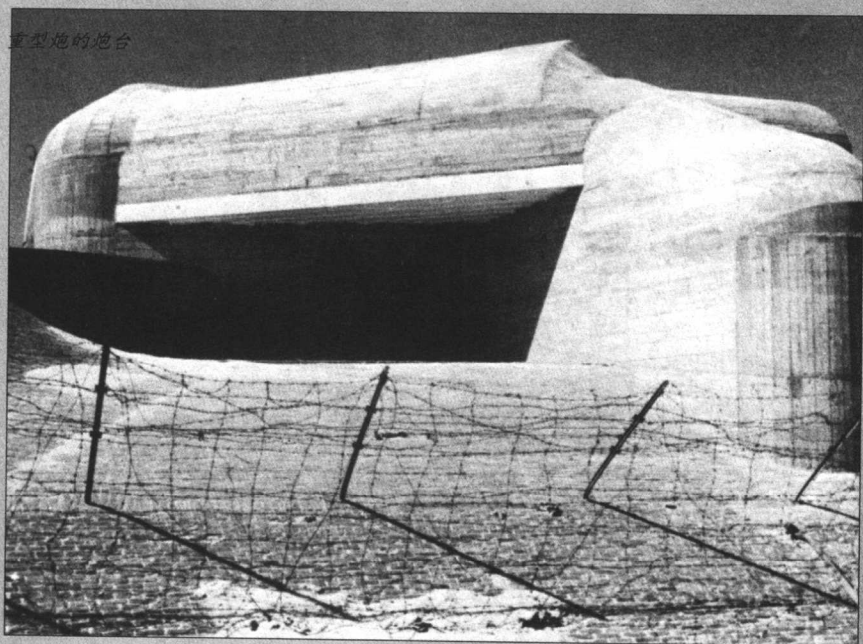
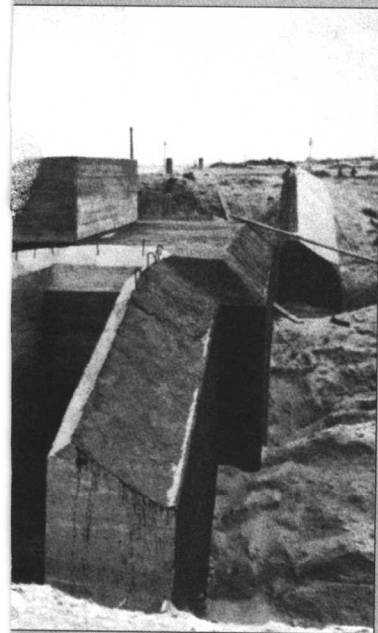
人员碉堡



建造具有特殊功能的防御工事

德国设计者们为大西洋防御墙中上万个单个的防御工程设计了将近七万个标准个体。然后，他们用这些选出的个体将特制的炮台与特定的功用结合起来。其中

包括重机枪集结点、防空阵地、大炮和机关炮的碉堡、弹药库、多层观察塔、通讯站和医疗设施等。根据希特勒的指令，“部队绝对不能因为缺少弹药、配给和水而被

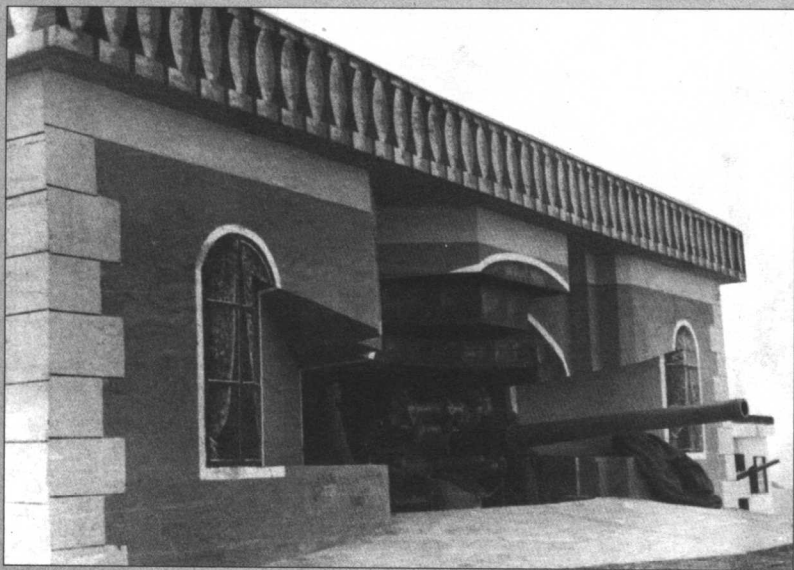


具有多种功能的混凝土防御工事,体现了多数大西洋防御墙据点普遍具有的特点——巨大、厚重。

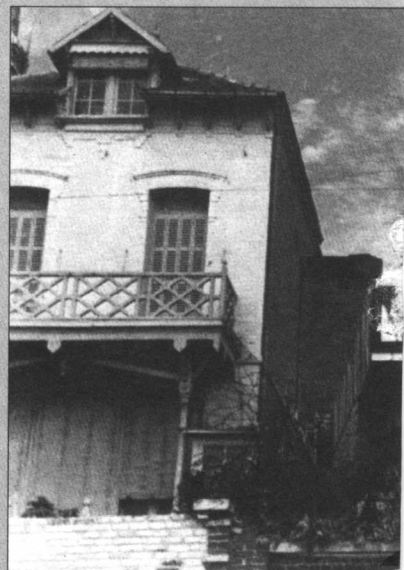
迫投降”,巨大贮藏库都配有储藏水和冷藏食物的设备。多数防御工事的中心装备是炮台。武器被覆盖在悬挂的楼梯下面,这种设计既能保证最大的射击弧度,又能阻止敌人的炮弹落进碉堡。许

多据点安装了备有空气调节装置的弹药库和将弹药传送到大炮的传送带。规模稍大的炮兵连还拥有炮兵专用的碉堡。这些住处通常能住下10~150个人,他们睡的是由钢筋构架的两层或三层床

铺,不用的时候可以折叠起来斜靠在墙上。尽管空间非常珍贵,一些碉堡还是配备了娱乐区、图书馆、装备齐全的厨房和食堂。一个碉堡甚至还配有军官酒吧,装有木质的地板和经过装饰的椅子。



伪装得像座房子的炮台，窗子挂着窗帘，房顶四周围着栏杆。



经过油漆的伪装，观察岗楼（中间）酷



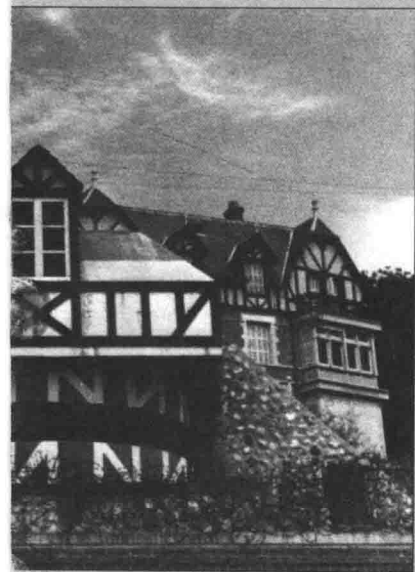
一架用来对抗战车的德国大炮从碉堡里探出，经过伪装，碉堡成了一座法国西南部的中型别墅。



为了伪装成海滨咖啡馆，这个海边的瞭望

伪装专家

1942年，西部陆地防御的德国检察官鲁道夫·舒梅泽尔陆军中将制定了一条原则，认为做好伪装与加固混凝土两者同等重要。按照这一命令，地方军官不遗余力地隐藏或伪装他们的阵地。部署在从奥斯坦德、比利时



以右边具有诺曼底风格的黑色梁柱住宅。



被画上了假窗户和假窗帘。



碉堡的假窗户上画着主妇的身影，引来过路的德国士兵的玩笑式敬礼。

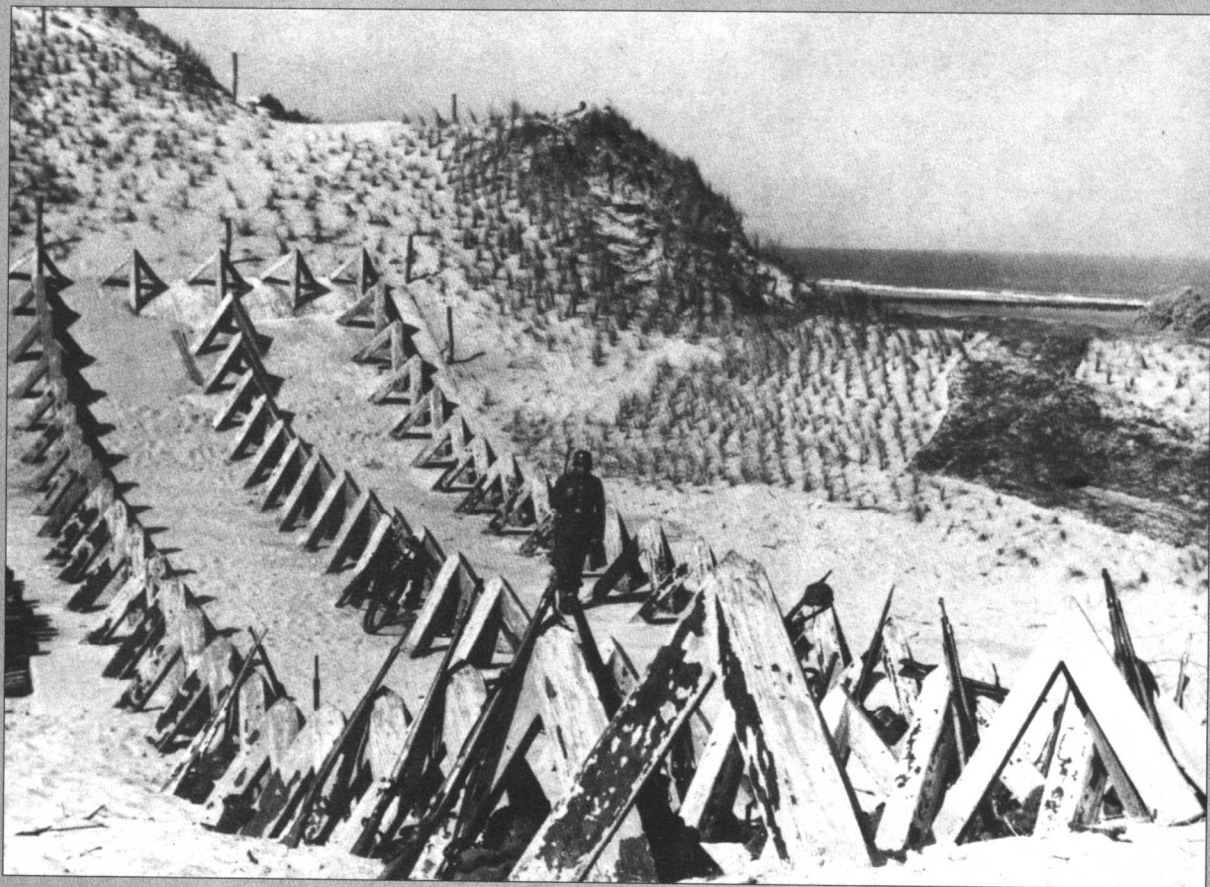
到诺曼底这一海岸线的第十五集团军甚至专门成立了一个学习小组，其成员包括植物学家、动物学家、地质学家、工程师、坦克专家、炮兵和步兵，以便提出新的更好的伪装军队阵地的方法。

在城镇里，沿着大西洋防御墙，所有的防御工事都通过假屋

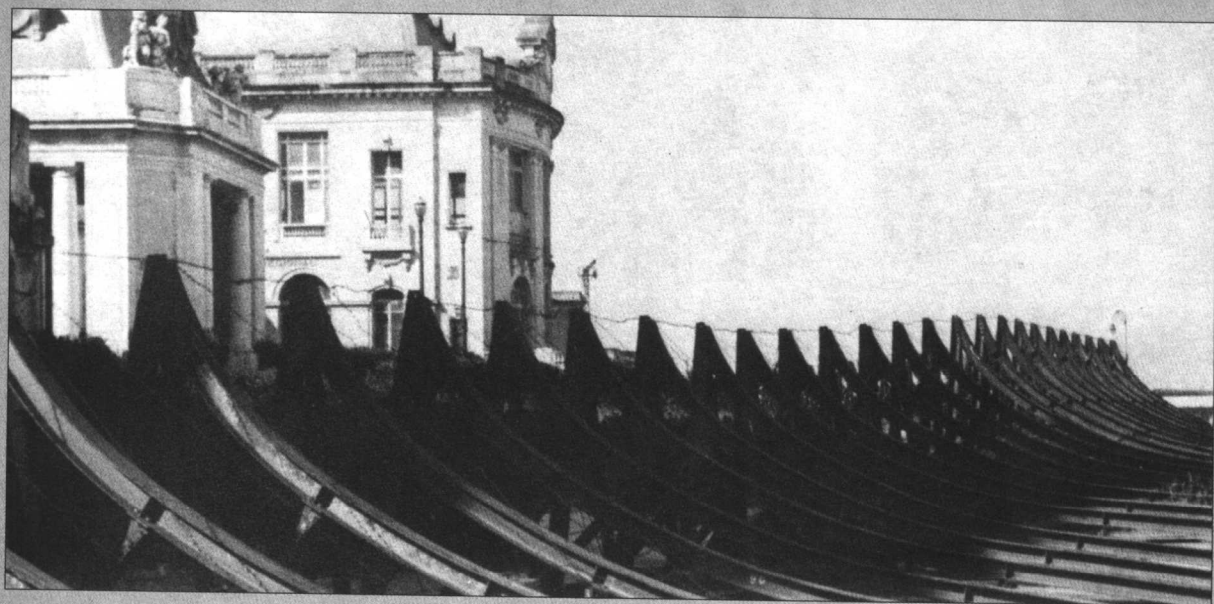
顶、假窗户和假房门被很巧妙地伪装成了当地的建筑。许多观察塔也被伪装得看起来像是带尖塔的教堂。将混凝土浇筑的炮台的正面嵌入到海边悬崖里，然后涂上跟岩石构成物相符的颜色的油漆。最常见的一种伪装术是用普通泥土。许多防御阵地是建在地下的，德国人只

是在这些阵地上铺几层用来防护的泥土，只留下供开炮和观察用的口。

这些防御者们很精明，他们不会让新土裸露在外面，那样很容易暴露地下的堡垒或指挥所，他们往往会在这些阵地上面盖上一层自然植被，以达到伪装效果。



一个值班的德国士兵正在布满战车障碍物的海滩上巡逻，一些障碍物上支着他那些不值班的战友们的步枪。



一排由金属铁轨切割而成的障碍物保护着法国海岸的小村庄，德国人用这些障碍物阻挡坦克进攻。